

香港

NEWSLETTER

# 藝術館

HONG KONG MUSEUM OF ART



祇供參閱，請勿取去！



二〇〇一年一月至三月 January to March 2001



## 香港藝術館

香港九龍尖沙咀  
梳士巴利道10號  
電話：2721 0116  
傳真：2723 7666



**開放時間：**每日上午10:00至下午6:00  
逢星期四及農曆年初一、二休館  
聖誕節前夕及農曆年除夕提早於下午5:00休館

### 入場費：

標準票	10元
優惠票 (弱能人士、學童及六十歲或以上人士)	5元
二十人以上團體 (購標準票者)	七折
博物館月票/入場証持有人	免費
逢星期三免費入場	

註：「佛教造像展」期間(2001年1月19日至4月15日)  
票價：\$20 (標準票)；\$10 (優惠票)；逢星期三全場半價。

## Hong Kong Museum of Art

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2721 0116 Fax: 2723 7666

**Opening Hours:** 10am - 6pm daily  
Closed on Thursdays and the first two days of the Chinese New Year  
Early closed at 5pm on Christmas Eve and Chinese New Year's Eve.

### Admission Fee:

Standard	\$10
Concession (for full-time students, people with disabilities and senior citizens ages 60 or above)	\$5
Groups of 20 people or more (standard rate)	30% Off
Museum Pass holders / Monthly Pass holders	Free
Free admission on Wednesdays	

Note: During the exhibition period of the "Buddhist Sculptures" (19 Jan - 15 Apr 2001), \$20 (standard); \$10 (concession); half price on Wednesdays.

藝術館網頁 Museum Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>



茶具文物館資料見封底內頁

Information on the Museum of Tea Ware is inside the Backcover

## 香港藝術館 Hong Kong Museum of Art

### 專題展覽 Special Exhibitions ..... 4-7

山東青州龍興寺出土佛教造像展 Buddhist Sculptures: New Discoveries from Qingzhou, Shandong Province	4
以陶修道 - 香港藝術家系列III: 何秉聰 The Way of Pottery-Hong Kong Artist Series III: HO Ping-chung	6

### 常設展覽 Permanent Exhibitions ..... 8-17

當代香港藝術 Contemporary Hong Kong Art	8
歷史繪畫 Historical Pictures	10
中國古代文物 Chinese Antiquities	12
明清廣東繪畫 Guangdong Painting of the Ming & Qing Dynasties	14
書畫酬唱 - 虛白齋藏吳門畫派作品選 The Literati Exchange: Wu School Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection	16

### 特寫 Special Feature ..... 18-22

青州行—「佛教造像展」備戰之旅 Preparation Visit for the "Buddhist Sculptures" Exhibition	18-22
---	-------

### 教育及推廣活動 Education & Extension Programmes ..... 22-28

配合「山東青州龍興寺出土佛教造像展」節目 Programmes in conjunction with the "Buddhist Sculptures" Exhibition	22
配合「以陶修道 - 香港藝術家系列III: 何秉聰」節目 Programmes in conjunction with "The Way of Pottery" Exhibition	23
新春賀歲特備節目 Special Programmes for Chinese New Year	24
工作坊 Workshops	24
錄像節目 Thematic Video Programmes	27

### 教育及推廣服務 Education and Extension Services ..... 29-33

藝術館介紹 Museum Introduction Service	
公開導賞 Public Guided Tour	
導賞團 Guided Tour	
錄音導賞 Audio Guide Service	
預約錄像放映 Video Show Appointment	
外借服務 Material Loan Service	
香港藝術館之友 The Friends of the Hong Kong Museum of Art	34

## 茶具文物館

### Flagstaff House Museum of Tea Ware

專題展覽 Special Exhibitions .....	38-41
陶藝茶具創作展覽2001 .....	38
Teaware by Hong Kong Potters 2001 .....	
十九至二十世紀的紫砂茶具—茶具文物館羅桂祥珍藏 .....	40
Yixing Teaware from the 19th to the 20th Centuries: The K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware .....	
常設展覽 Permanent Exhibitions .....	42-45
中國茗趣 .....	42
Chinese Tea Drinking .....	
羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選 .....	44
Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation .....	
教育及推廣活動 Education & Extension Programmes .....	46-50
藝術講座 .....	46
Art Lectures .....	
茶藝示範 .....	46
Demonstrations on Chinese Tea Drinking .....	
親子活動 .....	47
Family Activities .....	
茶藝班 .....	48
Workshop on Chinese Tea Drinking .....	
錄像節目 .....	49
Video Programmes .....	
免費導賞服務 Free Guided Tours .....	51

## 附錄 Appendices

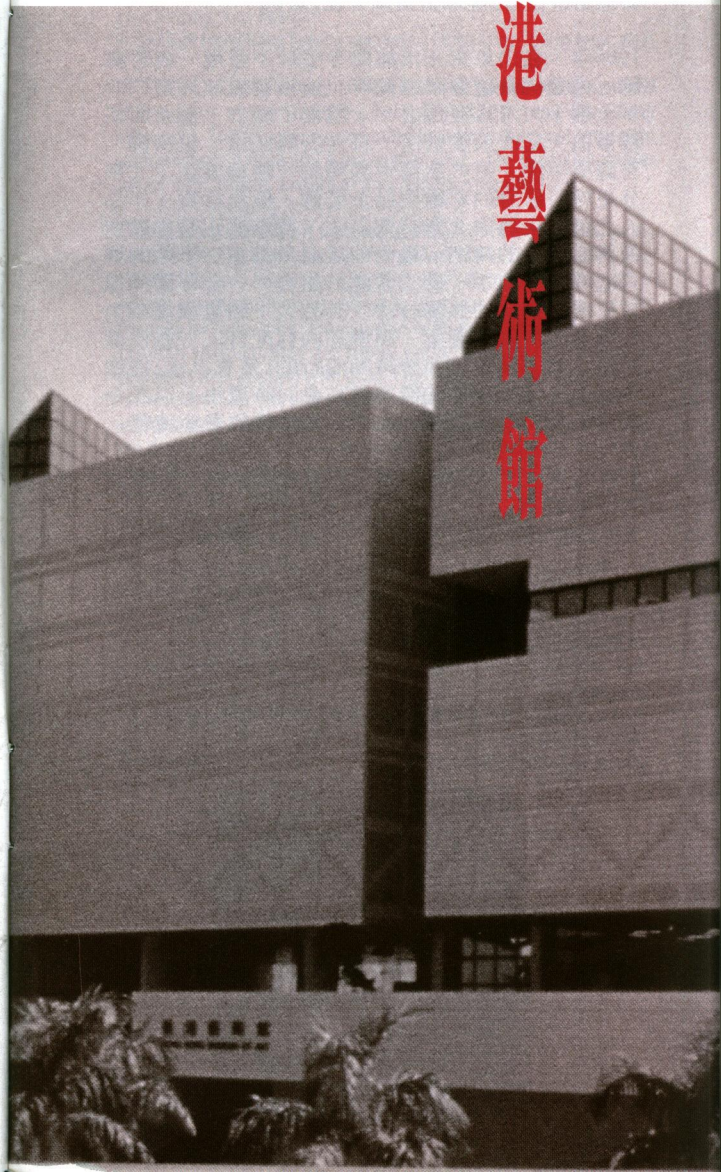
教育及推廣活動節目表 Programme Calendar .....	53
節目申請須知 Programme Application Notes .....	59
節目收費優惠細則 Notes of Discount .....	59
節目報名表 Programme Application Forms .....	61
節目緊急安排 Inclement Weather Arrangement .....	63
誠徵示範藝術家 Demonstrator and Instructor Wanted .....	64
出版推介 Museum Publications .....	65
其他博物館 Other LCSD Museums .....	73
入場費優惠計劃 Concessionary Admission Scheme .....	75

節目如有更改，恕不另行通告

All programmes are subject to change without prior notice

HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART  
HONG KONG MUSEUM OF ART

# 香港藝術館



### 山東青州龍興寺出土佛教造像展

2001年1月19日 - 2001年4月15日

藝術館二樓 專題展覽廳(1) 

康樂及文化事務署、中國文物交流中心與香港藝術節協會聯合主辦

香港藝術館與青州市博物館聯合籌劃

香港藝術館之友及其信託人贊助

康樂及文化事務署響應2001年香港藝術節節目

香港旅遊協會「環球盛事匯香江」節目

1996年，在山東青州市龍興寺遺址中發現一處窖藏坑，內藏佛教造像四百餘尊，這項發現被評為1996年全國十大考古發現之一，匯集了歷史、藝術與宗教價值。是次展覽精選一百件石雕造像，包括佛、菩薩與羅漢。這些造像形態優美、雕刻細膩，大部分更保留原有的彩繪與貼金裝飾，極為珍貴。作品以北魏、東魏與北齊時期為主，此階段正是佛教造像興盛發展的時期。最大的展品是高愈三米的背屏式造像，展現了一佛二菩薩的組合。一些單體佛像又呈現出獨特的裝飾技法；其袈裟上繪畫或淺刻出各種人物故事與圖案，與佛經內容配合。一些佛像衣薄貼體，呈現出北齊時期流行的「曹衣出水」造像風格。此外，部分造像殘件亦會同時展出，以求令觀眾更全面地了解龍興寺出土佛教造像的藝術特色。

為配合展覽，本館將舉辦一系列相關活動，詳情請參看藝術館教育及推廣活動頁。

本館亦會印製一冊彩色圖錄，並提供免費教育小冊子。

#### 設錄音導賞服務

#### 入場費：

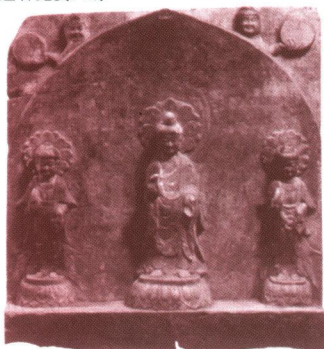
\$20 (標準票)

\$10 (優惠票)

20人以上團體可享七折優惠 (只限標準票)


逢星期三半價優惠

持博物館入場證者免費入場



### "Buddhist Sculptures: New Discoveries from Qingzhou, Shandong Province"

19 Jan 2001 - 15 Apr 2001

Special Exhibition Gallery (1), 2/F, Museum of Art 

Jointly presented by Leisure and Cultural Services Department, Art Exhibitions China and Hong Kong Arts Festival Society

Jointly organized by Hong Kong Museum of Art and Qingzhou City Museum  
Sponsored by Friends of the Hong Kong Museum of Art and Trustees

A Leisure and Cultural Services Department's contribution to 2001 Hong Kong Arts Festival

A Spotlight Hong Kong Event supported by Hong Kong Tourist Association

In 1996, a hoard of more than 400 Buddhist statues was discovered in the ruins of the Longxing Temple in Qingzhou, Shandong Province. This discovery was rated as one of the most important archaeological finds in China in that year. The Buddhist statues are of high artistic, historical and religious significance.

This current exhibition features a selection of 100 items, many of them dating from the Northern Wei (386-534), Eastern Wei (534-550) and Northern Qi (550-577) dynasties, a period in which production of Buddhist sculptures reached its height. Exhibits include complete figurines of Buddha, Bodhisattvas, and Luohan (Arhats) that are finely carved, painted with colour pigments and applied with gold. Highlights include monumental stele with one central Buddha and two attendant Bodhisattvas, sculptures of the Buddha with coloured figural narratives painted on their clothing, figures depicted in filmy garments known as the Cao style, which exemplify an integration of the influence from Indian figural art. Fragments of the figurines are also included to show the prevalent artistic style.

To coincide with the exhibition, a series of programmes will be organized. Please refer to the **Education and Extension Programmes** section for details. A fully illustrated catalogue will be published. Free educational pamphlet will also be available in the gallery.

#### Audio Guide Service is available

#### Admission:

\$20 (standard)

\$10 (concession)

30% discount for groups of 20 people or more (standard ticket only)

Half price on Wednesdays

Free admission for Museum Pass holders

#### 韓小華造石雕彌勒像

(北魏永安二年，529)

石灰石 55 x 51 x 10 厘米

#### Stone Figure of Maitreya donated by Han Xiaohua

(Dated to the 2nd year of the Yong'an period of the Northern Wei, 529)

Limestone 55 x 51 x 10 cm

## 以陶修道－香港藝術家系列III：何秉聰

2000年12月29日至2001年2月25日

藝術館一樓 專題展覽廳 (2)

康樂及文化事務署主辦

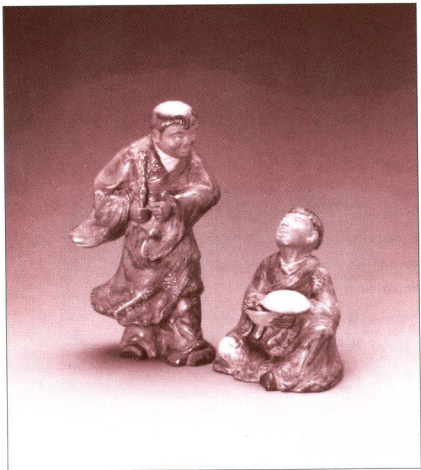
香港藝術館籌劃

免費入場

香港藝術家系列 III 重點推介長期在本地從事藝術創作和取得卓越成就的前輩藝術家，藉以向他們致敬。

本系列的第三位藝術家為何秉聰。何秉聰別號「南海陶人」，於石灣學習陶藝，多位石灣陶藝名師均對他有深遠的影響。五十多年來，何氏對鑽研陶藝從未間斷，希望能實踐以陶修道的心願。除陶藝創作和自設陶室授徒外，他還對陶藝的發展作深入的研究，而且更是石灣陶釉彩的專家，殊有創新之見。何氏曾為不同的文化機構講學，亦發表了無數有關中國陶藝的文章。何氏的作品富石灣傳統的風格，然而人物塑像或鳥獸魚蟲的造型皆滲入了不少現代的氣息，此外，他亦有饒富創意的作品如把書法或照片與陶藝合一之半立體掛畫作品等。1999年何氏逝世，香港藝術發展局視覺藝術小組委員會特別頒發了2000年度「終身成就獎」，以誌其在藝壇上的供獻。

是次展出約四十多件陶藝精品，包括人物和動物塑像、瓜果陶塑和器物、以及掛畫作品等，概括的為何秉聰60至90年代的創作作一次回顧。有關配合是次展覽之活動，請參閱[教育及推廣活動頁](#)。



## The Way of Pottery --

### Hong Kong Artists Series III: HO Ping-chung

29 Dec 2000 - 25 Feb 2001

Special Exhibition Gallery (2), 1/F, Museum of Art

Presented by the Leisure and Cultural Services Department

Organized by the Hong Kong Museum of Art

Free Admission

Hong Kong Artists Series III features prominent senior artists who devote to artistic creations for decades in Hong Kong and have achieved distinguish achievements. The exhibitions mark homage to these masters.

The master featured in this exhibition is Mr. HO Ping-chung. HO Ping-chung, usually known as "Nanhaitaoren", studied the art of pottery-making in Shiwan. Many established Shiwan potters had inspired him. HO has worked with clay for over 50 years, searching for Tao (the Way) in pottery. Besides experimenting glaze and forms in his creation and teaching at his studio, he has also researched on the history of pottery art. He was also an expert in the study of flambé glazes used by Shiwan potters and created various unique glaze colours. He has lectured on many aspects of Chinese art in different cultural institutions, and has written numerous articles on the art of Chinese pottery. Ho has successfully assimilated the traditional techniques and forms of Shiwan pottery figures, animals or insects with the flavor of the modern life in his works. He has also made use of pottery together with Chinese calligraphy or photography to create "relief" paintings. Mr. HO passed away in 1999 and the Art Development Council's Visual Arts Committee granted the "Lifetime Achievement Award" to mark his contributions to the local circle.

This present exhibition features about 40 representative works of pottery figures, animals, fruits and vegetables, vessels and "relief" paintings from the 60's to 90's to illustrate the artistic evolvement of Mr. HO Ping-chung. Please refer to the [Education and Extension Programmes](#) section for details of the activities coincided with this exhibition.

#### 何秉聰 (1918 - 1999)

##### 和合二仙 (1970年代)

手塑炆器，釉陶

20 x 12 x 40 厘米

20 x 19 x 24 厘米

#### HO Ping-chung (1918 - 1999)

##### Harmony Immotals (1970's)

Hand-built stoneware, glazed

20 x 12 x 40 cm

20 x 19 x 24 cm

### 當代香港藝術

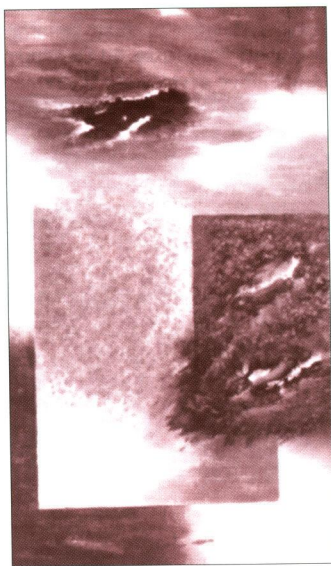
#### 藝術館二樓 當代香港藝術展覽廳

本展覽由王無邪先生客席策劃的「孤獨峰群」，與本館館長鄧海超先生策劃的「根源蛻變」所組成。作品包括繪畫(中國及西方素材)、書法、篆刻、版畫、雕塑等約100件展品。

王無邪先生策劃的「孤獨峰群」，透過展示10位香港藝壇卓有成就的前輩藝術家作品，藉其藝術成就探討「香港性」的不同面相；他們經年的努力拓展了香港藝術層面，並為後進帶來啟發。

而由本館館長策劃的「根源蛻變」，旨在展示香港藝術家在中國書、畫及篆刻創作上植根中國傳統，衍生蛻變所建立的個人風格和本地藝術特色。他們不囿於傳統，努力拓境開新，正反映當代香港藝術的精神。

兩部分展覽各自從不同的觀點和角度去探究香港藝術的特質，回顧香港藝術的發展。透過展出的作品，觀眾可了解香港藝術的迭變和發展概況。



### Contemporary Hong Kong Art

#### Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

This exhibition consists of themes "Solitary Peak" and "Transformation from Heritage" curated by Mr. Wucius WONG and Mr. TANG Hoi-chiu respectively. They comprise about 100 works in various media including painting (Chinese and Western media), Chinese calligraphy, seal-carving, print and sculpture.

"Solitary Peak" features works of ten established senior artists who have attained significant achievement in artistic creation to explore different faces of Hong Kong art. Their artistic cultivation has made contributions for the inspirations of later artists.

The theme "Transformation from Heritage" is developed on surveys of Chinese painting, calligraphy and seal-carving. Twelve artists are selected to reveal how they derive sources from the heritage to proceed new transformations in order to create their personal styles and identities of Hong Kong art.

Through specific interpretation from different angles, the exhibition aims at giving a comprehensive retrospective review of the development of Hong Kong art.

梁巨廷 (1945- )

外象圖之四 (1990)

水墨設色紙本

142 x 80厘米

LEUNG Kui-ting (1945- )

Beyond Vision IV (1990)

Ink and colour on paper

142 x 80 cm

## 歷史繪畫

### 藝術館三樓 歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪18及19世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品。

是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：(一) 香江往昔；(二) 濠江剪影；及(三) 羊城紀遊。外銷商品展櫃則陳列有瓷器、漆扇及玳瑁雕刻品，顯示往昔西方市場的藝術品味。

專題展覽「小城故事」現正展出，以活潑的形式，將澳門的歷史畫作介紹給年青的觀眾。展廳內並免費提供教育小冊子。

設錄音導賞服務。



## Historical Pictures

### Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. These art works have now been esteemed as historical as well as aesthetic treasures.

A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong Through the Ages; (2) Macau in a Series of Views; and (3) The Picturesque Voyage to Guangzhou. Export goods such as porcelain, lacquer fan, and turtle shell are also displayed in the gallery reflecting the artistic taste of the Western market.

A thematic show "Tale of an Old City" introduces to the young audience a series of historical pictures on Macau in a vivid manner. Free educational pamphlet is available.

Audio Guide Service is available.

**威廉·丹尼爾 (1769-1837)**

**廣州商館風貌 (1805-1806)**

油彩布本

90.5 × 126.8 厘米

何東爵士捐贈

**William Daniell (1769-1837)**

**View of Guangzhou Factories (1805-1806)**

Oil on canvas

90.5 x 126.8 cm


Donated by Sir Robert Ho Tung

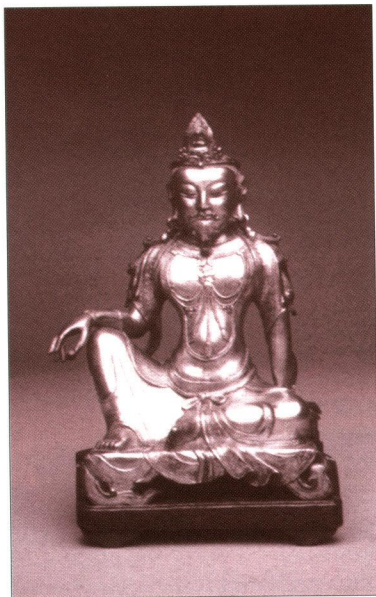
## 中國古代文物

藝術館三樓 中國古代文物展覽廳 

中國古代文物展覽廳現正展出館藏珍品六百餘件，種類豐富，年代橫跨新石器時代至二十世紀初期，包括陶瓷、青銅器、琺瑯器、漆器、鼻煙壺、玉石、象牙、犀角及竹木等雕刻。此外，還有明式家具、清代袍服佩飾與及精選的玻璃器。各項展品無論供裝飾、日用、祭禮、墓葬，都是中國悠久歷史積聚的文化財產，並能展現歷代工藝美術的輝煌成就。

本展廳新設「菩提妙相」佛教藝術專題，介紹主要佛教造像包括佛、菩薩與羅漢。展品全部選自館藏文物，年代自南北朝起至清代，有石雕、陶塑、銅像、以至竹雕多個種類，藉以展現佛教造像的藝術特色與發展。

 設錄音導賞服務。



## Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art 

The Chinese Antiquities Gallery features over 600 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. Exhibits include Chinese ceramics, bronzes, enamel ware, lacquer ware, snuff bottles, and carving on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Furniture of the Ming style, costume and accessories of the Qing period and glass wares are also featured. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art. Fashioned for use in everyday life, as ritual object, as *mingqi* to be buried with the dead, or purely for decoration, each and every item is part of the rich heritage of Chinese culture as well as a valuable relic for the study of Ancient China.

A new thematic exhibition "Buddhist Figures" introducing the figures of the Buddha, the Bodhisattvas and Luohans, and their representation in art is on display now. Works of art are selected from the Museum collection and include a range of media from stone carving, ceramics, bronze images, to bamboo carving. Dating from the Southern and Northern Dynasties to the end of the Qing dynasty, they vividly reveal the aesthetic form and development of Buddhist sculpture.

 Audio Guide Service is available.

### 鎏金觀音蓮佛像 (遼，11世紀)

銅  
22 × 12.2厘米

### Gilt Bronze Figure of Guanyin Seated on Lotus Petals (Liao, 11th century)

Bronze  
22 x 12.2 cm



## 明清廣東繪畫

至2001年2月

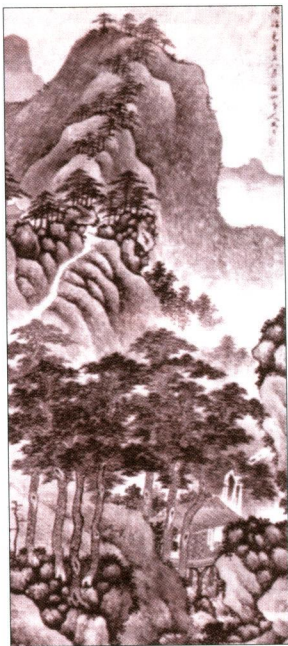
藝術館四樓 中國書畫展覽廳

從文獻紀錄看，廣東地區的藝術活動可遠溯至唐代(618 - 907)，但直到明代(1368 - 1644)，廣東地區的繪畫才有較為蓬勃的發展。由於廣東地區遠離中原，它所擁有的獨特自然環境和社會狀況乃與中原有較大的差異，這裏的文化藝術也因而建立了較為鮮明的地方色彩。此展覽即冀透過藝術館藏的廣東繪畫作品，勾劃出廣東繪畫自明至清以來所建立的獨特藝術風格，說明中國繪畫發展的多元性。展出的重要廣東藝術家包括明代的林良、張穆、高儼等，清代(1644 - 1911)則有黎簡、謝蘭生、蘇六朋、蘇仁山及居廉等。

緊接此展覽之後，本展覽廳將會展出館藏中國書畫作品，包括廣東繪畫、廣東書法、近代中國繪畫及嶺南畫派等四個主題。

為配合展覽，本館編印有一冊藝術館藏廣東繪畫圖錄，收錄館藏之明清廣東繪畫作品。

設錄音導賞服務。



## Guangdong Painting of the Ming and Qing Dynasties

Up to February 2001

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

Although early records of artistic activities in Guangdong can be traced back to the Tang dynasty (618 - 907), it is from the Ming dynasty (1368 - 1644) that the development of Chinese painting began to flourish in this region. Geographically remote from the cultural centre in central China, Guangdong, the southernmost province in China, developed a characteristic provinciality in its culture and art. This exhibition is a survey of the development of Chinese painting in the Guangdong region from the Ming to Qing dynasty to illustrate the diverse nature of development. Exhibits are drawn from the Museum's own collection. Artists selected include Lin Liang, Zhang Mu and Gao Yan of the Ming dynasty and Li Jian, Xie Lansheng, Su Liupeng, Su Renshan and Ju Lian of the Qing dynasty (1644 - 1911).

Subsequent to this exhibition, a selection of the Museum's collection of Chinese painting and calligraphy will be put on display in this gallery. The exhibition will include four main categories: Guangdong painting, Guangdong calligraphy, modern Chinese painting and the Lingnan School of Chinese painting.

A catalogue of the Museum's collection of Guangdong paintings of the Ming and Qing dynasties is published in association with the exhibition.

Audio Guide Service is available.

**李魁 (1789-約1876)**

**松林讀書圖 (1862)**

水墨設色紙本立軸

109×47.5厘米

**Li Kui (1789-circa 1876)**

**Reading in the Pine Grove (1862)**

Ink and colour on paper, hanging scroll

109 x 47.5 cm

## 書畫酬唱 — 虛白齋藏吳門畫派作品選

至2001年4月1日

藝術館二樓 虛白齋藏中國書畫館

吳門泛指位處江南的蘇州和附近一帶的地區，這裏不但以景色優美著名，而且亦是一處文人匯萃的藝術勝地。「吳門畫派」於明代中葉在這裏冒起，並在畫史上扮演了承先啟後的角色。這個畫派的藝術家形成了一個十分緊密的社會網絡，他們透過相互之間的交遊和酬唱，豐富了園林、紀遊和送別等與生活息息相關的藝術題材。是次專題展覽展了四十多件虛白齋藏「吳門畫派」書畫作品，藉以呈現藝術家們的生活情懷，並且以書畫作品見證他們之間的深厚情誼。

本館已出版有一系列的虛白齋藏品目錄，供愛好書畫人士研究及收藏。

設錄音導賞服務。



## The Literati Exchange: Wu School Painting and Calligraphy from the Xubaizhai Collection

Up to 1 Apr 2001

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

2/F, Museum of Art

The Wu area, referring to Suzhou and its vicinity, is not only well known for its beautiful scenery, but is also a center of artistic activities in the Jiangnan region. The Wu School of painting played a significant role of passing on the already prevalent literati style of painting through a closely-knit network of mentoring of family members and students. Their close relationship, common artistic aspiration and social activities provided a pretext for much of their works. As a result, a large number of their works are visual record of gardens, travelogues, farewell scenes, etc. Through over 40 works of the Wu School selected from the Xubaizhai Collection, this thematic exhibition gives us some impressions of the life styles and close associations within the Suzhou literati circle.

The Museum has published a series of fully coloured Xubaizhai Collection catalogues for the purpose of study and appreciation.

Audio Guide Service is available.

文嘉 (1501-1583)

墨梅圖 (1579)

水墨紙本立軸

88 x 32 厘米

WEN Jia (1501-1583)

Ink Plum Blossoms (1579)

Ink on paper, hanging scroll

88 x 32 cm

## 青州行－「佛教造像展」備戰之旅

李穎莊 香港藝術館助理館長(中國古代文物)

為籌備2001年1月中開幕的「山東青州龍興寺出土佛教造像展」，我聯同高級設計主任關慧芹女士和文物修復組的助理館長黃耀輝先生組成一個三人工作小組前往青州，主要目的是實地檢視展品。由於一部份文物十分重，而且有多處修補，所以需要小心研究運輸和安裝的方法。展品大概於展覽開幕前兩週才運抵香港藝術館，因此爭取更多展品資料，對展覽籌備展場設計極為重要。而到訪期間，也配合北京攝影師為展覽目錄和宣傳項目作重點拍照。

2000年10月23日，三位工作人員先乘飛機到北京，與故宮內的中國文物交流中心人員開會，然後與攝影師會面，攜同攝影器材，一起乘汽車前往青州。車程約為9小時。

工作人員在青州博物館逗留3天，與兩位副館長夏名采和孫新生先生討論各項工作，取得青州和龍興寺的歷史資料、量度展品的足、底部、記錄座的大小、檢視修補殘缺情況、研究支撐石雕的方法等。

這次青州之行對籌備工作極有幫助。令本館工作人員對展品有更深瞭解，從而把預備工夫做得更精密。例如展品名單上最大的一件高3.1米，估計重1,000千克，館長們都為它的運送和安裝感到很頭痛。而實地視察這件石雕，便發覺它由六部份組成，所以不能直立，而需要靠着傾斜的背板。有了量度數字，館方可於展品來港之前便把背板造好。藉此機會，香港藝術館的工作人員也與合辦機構的同僚建立良好關係。



前景是龍興寺遺址，背景建築物是青州市博物館  
The site of excavation, now refilled, lies in the sports ground in the foreground. The Qingzhou City Museum is seen in the background.

## Preparation Visit for the "Buddhist Sculptures" Exhibition

By Rose Lee, Assistant Curator (Chinese Antiquities)

To prepare for the exhibition "Buddhist Sculptures: New Discoveries from Qingzhou, Shandong Province" to open in mid-January 2001, a work team comprising curator, designer and conservator visited Qingzhou in late October 2000. This included Ms Winnie Kwan, Senior Technical Officer (Design), Mr Hemmi Wong, Assistant Curator (Ceramics) and myself. The main purpose was to examine the exhibits, which are both heavy and fragile, to explore possible ways of handling and installation, so as to facilitate planning of the layout and mounting. With only about 2 weeks for unpacking and installation, every bit of advance preparation would be helpful. During the visit the team would also supervise photo-taking of selected exhibits for publication and publicity purposes.

On 23 October the team first flew to Beijing to meet the co presenter, Art Exhibitions China, whose office is located in one corner of the Palace Museum. Then the photographers joined them, and rode on a minibus with the photo equipment for 9 hours to Qingzhou. The team worked for 3 days in the Qingzhou City Museum. The curator discussed the content with the Director and obtained supplementary material on the history of Qingzhou and Longxing Temple. It was found that many exhibits have their own stands. The designer gave directions for photo-taking of the highlights, checked and measured the supports of all the available objects, the conservator noted the condition of the objects especially the cracks, repairs, and explored methods to support items without feet.

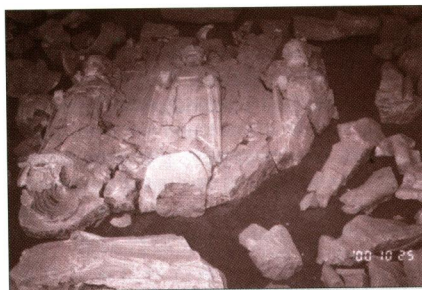
The trip was very useful. The staff now has a clear idea of the items and their requirements. Before the trip, there was great concern about the transport and handling of the largest item which is 3.1m high and weights approximately 1000kg! Now it is known that it comprises 6 separate parts, and should be displayed on a tilted platform. With exact measurements, display devices could be tailor-made. It is also the best way to meet and to establish a good working relationship with colleagues in the co-operating institutes.



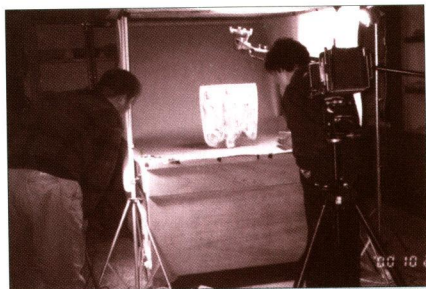
青州市博物館正門  
The main entrance to the Qingzhou City Museum



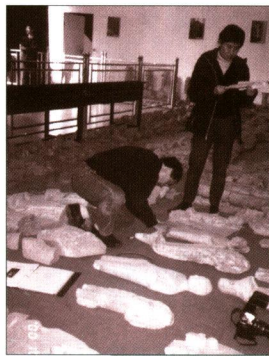
出土殘件得以逐步復原成造像  
Fragments re-assembled to form sculptures, many still awaiting missing parts.



你能從照片中辨認其中一件展品嗎？(右面的菩薩就是展品57號)  
Can you recognize an exhibit from this group of fragments which form a stele? (exh.no.57, the head of a bodhisattva)



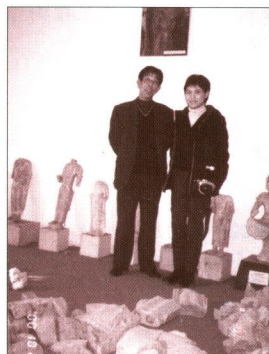
攝影師為一北魏背屏式三尊造像拍照  
Photo-taking of a Northern Wei stele.



在眾多造像中辨認來港的展品和進行量度  
Identifying and inspecting the exhibits.



孫新生副館長(圖右)  
Deputy Director Mr Sun Xinsheng (picture right)



夏名采副館長(圖左)  
Deputy Director Mr Xia Mingcai (picture left)

### 配合「山東青州龍興寺出土佛教造像展」之節目

#### Programmes in Conjunction with the "Buddhist Sculptures" Exhibition

**展品實談：龍興寺出土佛教造像特色** (普通話)  
**Gallery Talk: Characteristics of the Qingzhou Buddhist Sculptures** (in Putonghua)

孫新生先生 (青州市博物館副館長)

2001年1月20日 (星期六)

下午2:30

香港藝術館二樓 專題展覽廳 (1)

入場觀眾免費 先到先得

名額30位

**錄像放映：中國佛教** (普通話)

**Video Show: Buddhism in China** (in Putonghua)

2001年1月27日、28日 (星期六、日)

下午4:45

香港藝術館 地庫演講廳

入場觀眾免費 先到先得

片長30分鐘 彩色

**講座：佛教藝術** (粵語)

**Lecture: Buddhist Art** (in Cantonese)

何培斌教授 (香港中文大學建築系教授)

2001年2月10日 (星期六)

下午2:30

香港藝術館 地庫演講廳

免費公開節目 先到先得

名額150位

**公開示範：人物雕像** (粵語)

**Demonstration: Figurative Sculpture** (in Cantonese)

朱達誠先生 (雕塑家)

2001年2月7日至4月11日 (逢星期三)

下午2:30至5:30

香港藝術館 陶藝工作室

免費公開節目 先到先得

名額約45位

**講座：漫畫禪說** (粵語)

**Lecture: "Chen" (Zen) in Comics** (in Cantonese)

馬龍先生 (漫畫作家)

2001年3月10日 (星期六)

下午2:30

香港藝術館 地庫演講廳

免費公開節目 先到先得

名額150

### 配合「以陶修道 — 香港藝術家系列 III：何秉聰」展覽節目

#### Programmes in conjunction with the "The Way of Pottery-Hong Kong Artist Series III: HO Ping-chung" Exhibition

**藝術全接觸 — 星期日公開示範**

**In Touch with Art - Sunday Demonstration**

免費公開節目 先到先得

名額約35位

**陶藝製模技法** (粵語)

**Techniques of Clay Modelling** (in Cantonese)

陳鐵強先生 (陶藝家)

2001年1月21日 (星期日)

下午2:30至5:30

藝術館地庫 陶藝工作室

**中國傳統石灣陶藝技法** (粵語)

**Techniques of Traditional Chinese Ceramics of Shiwan** (in Cantonese)

何大鈞先生 (陶藝家)

2001年2月18日 (星期日)

下午2:30至5:30

藝術館地庫 陶藝工作室

**傳統陶藝的演變** (粵語)

**Transformation of Traditional Ceramics** (in Cantonese)

羅漢華先生 (陶藝家)

2001年3月25日 (星期日)

下午2:30至5:30

藝術館地庫 陶藝工作室

## 新春賀歲特備節目 Special Programmes for Chinese New Year

講座：年節圖案與傳說 (粵語)

Lecture: Chinese Folk Art on New Year Celebration  
(in Cantonese)

楊廣顥先生(香港工藝美術協會主席)

2001年1月13日(星期六)

下午2:30

藝術館地庫 演講廳

座位150 先到先得

齊揮毫・賀新歲 — 迎接新年寫揮春 (粵語)

Wield the Brushes • Celebrate the New Year – Greetings on  
Red Paper (in Cantonese)

李德寶先生、關珍文小姐及趙炯輝先生

2001年1月20日(星期六)

下午2:30至5:30

藝術館 一樓大堂

名額約45位 先到先得

註：此活動無須預先報名，非常歡迎大家攜同家中  
大小朋友一起來參與。

## 藝術工作坊 Art Workshop

課程及工作坊的報名須知、收費優惠及申請表格，  
請參看附錄。

Please refer to the Appendices for application notes, discounts  
and application form.

星期天親子藝術欣賞工作坊

Sunday Family Workshop

一起來認識中國文化 — 尋龍記 (粵語)

Introduction to the Chinese Culture – Dragon (in Cantonese)

招麗嬋小姐及藝術館導賞員

2001年1月21日(星期日)

下午2:30至3:30 — 展覽廳導賞

下午3:30至5:30 — 工作坊

藝術館地庫 繪畫工作室

成人每位\$40 \*

每班20人(由於名額有限，每個家庭最多可攜兩名  
5-10歲子女參加)

截止報名：2001年1月12日下午5:30

公開抽籤：2001年1月15日上午11:30於藝術館地庫  
演講廳

註：學員可自行攜帶物料上課，所需物料日後將以專函通知

一起來認識中國文化 — 尋金記 (粵語)

Introduction to the Chinese Culture – Gold (in Cantonese)

招麗嬋小姐及藝術館導賞員

2001年2月18日(星期日)

下午2:30至3:30 — 展覽廳導賞

下午3:30至5:30 — 工作坊

藝術館地庫 繪畫工作室

成人每位\$40 \*

每班20人(由於名額有限，每個家庭最多可攜兩名  
5-10歲子女參加)

截止報名：2001年1月12日下午5:30

公開抽籤：2001年1月15日上午11:30於藝術館地庫  
演講廳

註：學員可自行攜帶物料上課，所需物料日後將以專函通知

一起來認識中國文化 — 尋香記 (粵語)

Introduction to the Chinese Culture – Flower (in Cantonese)

王梓薇女士

2001年3月25日(星期日)

下午2:30至3:30 — 展覽廳導賞

下午3:30至5:30 — 工作坊

藝術館地庫 繪畫工作室

成人每位\$40 \*

每班20人(由於名額有限，每個家庭最多可攜兩名  
5-10歲子女參加)

截止報名：2001年1月12日下午5:30

公開抽籤：2001年1月15日上午11:30於藝術館地庫  
演講廳

註：學員可自行攜帶物料上課，所需物料日後將以專函通知

成人進階藝術工作坊

Advanced Art Workshops for Adult

拉坯技巧 — 原理與實踐 (粵語)

Techniques of Wheeling – Principles and Practice

(in Cantonese)

劉偉基先生(陶藝家)

2001年3月16日至5月25日(逢星期五，共10課)

(2001年4月13日除外)

下午6:30至9:30

藝術館地庫 陶藝工作室

\$600\*(免費提供作品容量首4公升之燒製服務【包括  
素燒及釉燒】，若超出限量，則依據署方之收費率  
收費。學員可自行攜帶所需材料，或於首天課堂托  
導師協助購買，材料費約 \$350)

截止報名：2001年1月12日下午5:30

名額12(參加者必須有拉坯經驗)

公開抽籤：2001年1月15日上午11:30於藝術館地庫  
演講廳

## 好色・美色 —— 一版多色版畫工作坊(粵語)

### Engraving and One Plate Multi-colours Printmaking

(in Cantonese)

與「香港版畫工作室」合辦

葉新新先生 (版畫家)

2001年2月8日至2月26日 (逢星期一、四, 共6課)

下午6:30至9:30

藝術館地庫 版畫工作室

\$480\* (學員可自行攜帶所需材料, 或於首天課堂

托導師協助購買, 材料費約 \$200。)

截止報名: 2001年1月12日下午5:30

名額10位

公開抽籤: 2001年1月15日上午11:30於藝術館地庫  
演講廳

\*請參看收費優惠細則

Please refer to Notes of Discount

## 錄像節目

逢星期六、日 下午4:45

藝術館地庫 演講廳

座位 150 先到先得

### 「陶瓷」系列

1月6日、7日

**陶藝(一)** (25分鐘、彩色、普通話)

**陶藝(二)** (25分鐘、彩色、普通話)

1月13日、14日

**手塑** (25分鐘、彩色、英語)

**裝飾** (25分鐘、彩色、英語)

1月20日、21日

**洛陽唐三彩** (30分鐘、彩色、英語)

### 「宗教藝術」系列

1月27日、28日

**中國佛教** (30分鐘、彩色、普通話)

2月3日、4日

**玄奘天竺之旅** (50分鐘、彩色、英語)

2月10日、11日

**中國宗教文化** (42分鐘、彩色、普通話)

2月17日、18日

**基督教藝術** (28分鐘、彩色、英語旁述、中文字幕)

### 「雕塑」系列

3月3日、4日

**木雕的表達** (56分鐘、彩色、粵語)

3月10日、11日

**象牙雕刻** (30分鐘、彩色、英語)

3月17日、18日

**青銅鑄塑** (30分鐘、彩色、粵語)

3月24日、25日

**史密森與塞雷的雕塑** (24分鐘、彩色、英語)

**雕塑大師亨利摩爾** (16分鐘、彩色、英語)

## Thematic Video Programmes

4:45pm Saturdays and Sundays  
Lecture Hall, B/F, Museum of Art  
150 Seats First come first served

### 'Ceramic' Series

6 & 7 January

**Pottery (1)** (25 mins, colour, Putonghua)

**Pottery (2)** (25 mins, colour, Putonghua)

13 & 14 January

**Handbuilding** (25 mins, colour, English)

**Decorating** (25 mins, colour, English)

20 & 21 January

**Tang Sancai of Luoyang** (30 mins, colour, English)

### "Religious Art" Series

27 & 28 January

**Buddhism in China** (30 mins, colour, Putonghua)

3 & 4 February

**Xuang Zang's Travels in India** (50 mins, colour, English)

10 & 11 February

**Chinese Religious Culture** (42 mins, colour, Putonghua)

17 & 18 February

**A White Garment of Churches**

(28 mins, colour, English with Chinese sub-title)

### "Sculpture" Series

3 & 4 March

**Touch Wood** (56 mins, colour, Cantonese)

10 & 11 March

**Carved in Ivory** (30 mins, colour, English)

17 & 18 March

**Bronze Casting of Sculpture** (30 mins, colour, Cantonese)

24 & 25 March

**Smithson and Serra - Beyond Modernism?**

(24 mins, colour, English)

**Henry Moore: Master Sculptor**

(16 mins, colour, English)

# 教育及推廣服務

## EDUCATION & EXTENSION SERVICES

藝術館為學校、註冊慈善團體及非牟利機構免費提供一系列教育及推廣服務。

### 藝術館介紹服務

向觀眾介紹藝術館的背景和歷史、各類藏品之特色，以及本館所提供的各類服務和活動。是項服務無須預約，歡迎即場參與。每節限30人，先到先得。介紹服務於一樓大堂詢問處開始。服務時間如下：

#### 星期一、二、三、五、日

粵語	下午 3:00	英語	上午 11:00
	下午 5:00		下午 4:00

#### 星期六

粵語	上午 11:00	英語	下午 3:00
			下午 4:00
			下午 5:00

### 公開導賞服務

本館逢星期三、星期六或星期日下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品。詳情請留意於藝術館大堂公佈的節目表。



### 導賞團

藝術館每個展覽廳均提供導賞服務，由本館的資深導賞員為您們講解。每團接待人數為15至30人，為時約一小時。歡迎教師及團體領隊選擇下列個別展覽廳：

中國古代文物

中國書畫

歷史繪畫

當代香港藝術

盧白齋藏中國書畫

專題展覽廳 (非每一專題展覽廳設導賞服務)

為鼓勵踴躍參加、每20人的團體，可有一名領隊免費入場。



## 錄音導賞服務

唯讀光碟錄音導賞服務，是透過預先收錄的聲段，讓參觀者按自己的喜好選擇精選展品的介紹。是項服務有粵語、普通話及英語版本。租用光碟機一天只需港幣10元，學校及團體可申請免費使用。(個別展覽不設此項服務)



學校、註冊慈善團體及註冊非牟利機構組成20人以上的團體若須申請以上服務，可填妥有關表格，並交回本館；所有申請須在一個月前提交，並在預約時提供確實之團體資料，以便辦理。

## 預約錄像放映

本館設有多類錄像節目供學校及團體預約於館內免費觀賞(座位最多為150)；題材包括藝術家、素描、手工藝、藝術動向、繪畫、陶塑、版畫、藝術欣賞、雕塑、博物館系列、絲綢之路、攝影、紡織、美術史、中國藝術、建築及藝術館製作等、有關目錄可瀏覽本館網頁。

## 藝術館外借服務

藝術館為學校及團體提供外借視聽材料及展品於課室及活動室使用。(借用者須到本館提取及交還借用物料(目錄備索))。

借用項目包括：

### 巡迴展覽

題材多樣化的中小型展覽，包括中國藝術、西方藝術、歷史繪畫、兒童藝術及香港藝術等；每套展覽包括十數幅裝裱完善的圖版。



## 錄像帶/影音光碟

內容有介紹本館歷史、概觀本館藏品、香港藝術家專輯及介紹長期展覽廳包括；中國古代文物、中國書畫、歷史繪畫、當代香港藝術等。

## 教材套

特別為課室美術教學而設計的視覺教具。題目包括凹凸版畫、平印版畫、紡織藝術及香港藝術。每套教材內有藝術家在藝術製作過程中的半製成品、示範完成作品、圖解和說明，部分教材套亦附有錄像帶或幻燈片。

導賞查詢: 2734 2154/2734 2070

錄像節目/錄音導賞/外借服務查詢: 2734 2156/7

藝術館網址: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma>

(免費入場及服務申請表格可於本館網頁下載)

The Museum of Art provides a variety of Education & Extension Services for schools, registered charitable organizations and non-profit making organizations.

## Museum Introduction Service

An introduction to the history of the Hong Kong Museum of Art, characteristics of the collections and various museum services and activities. Advanced booking is not required for this service and each session is limited to 30 persons on a first-come-first served basis. All tours will start at the 1/F Information Counter. Service Hours:

### Mondays, Tuesday, Wednesday, Friday, Sunday

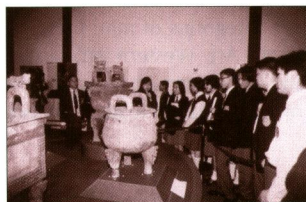
Cantonese	3:00 pm	English	11:00 am
	5:00 pm		4:00 pm

### Saturdays

Cantonese	11:00 am	English	3:00 pm
			4:00 pm
			5:00 pm

## Public Guided Tours

Guided tours for the public conducted by the Museum docents will be provided on Wednesday, Saturday and Sunday afternoons. Timetable is available at the Museum Lobby.



## Guided Tour

Guided tours, conducted by well-trained museum docents, will be provided. Each tour admits 15 to 30 participants and lasts for about 1 hour. Teachers and group leaders are welcome to choose one of the following galleries for visit.

Chinese Antiquities

Chinese Painting and Calligraphy

Historical Pictures

Contemporary Hong Kong Art

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy

**Special Exhibition** (may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be granted a free admission for the group leader.

## Audio Guide Services

The CD-ROM based audio guide service provides pre-recorded commentaries on selected exhibits, for users to enjoy on their own pace. Cantonese, Putonghua and English versions are available. Daily rental fee of the audio equipment is HK\$10. (Audio guide service may not be available for every special exhibition.)

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit making organizations with a minimum of 20 participants are welcome to apply for use of service. All applications should be made one month in advance and adequate group information is required.

## Video Show Appointment

Various subject categories of art video programme are available for in-house viewing by schools and organizations on reservation (with maximum of 150 seats). Art Videos Catalogue is available from the Museum's website.

## Museum Loan Service

The Museum loans to schools and organizations audio & visual material and exhibits for use in the classroom and activity room. Borrowers need to arrange the collection and return of loan items by themselves at the Museum. (Catalogue is available upon request.)

Items for loan:

### Travelling Exhibition

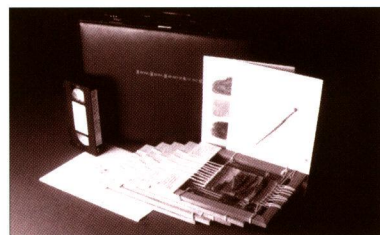
Various subject categories of mini travelling exhibitions including Chinese Art, Western Art, Historical Pictures, Children Art and Hong Kong Art are available. The exhibits are mounted on handy panels ready for display.

## Video/VCD

Subjects include introduction of the museum, permanent exhibitions of the Museum and Hong Kong artists.

## Teaching Kit

Package of visual aids for art teaching in classroom, including Intaglio Printmaking, Lithographic Printmaking, Weaving and Art in Hong Kong. Each kit contains semi-products and final art works demonstrated by artists. Illustrations, descriptions and in some kits videos and slides are presented.



Guided Tour Enquiry : 2734 2154/2734 2070

Video, Audio Guide & Museum loan Service: 2734 2156/7

Museum Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma> (application form for free admission and services can be downloaded from our web)

### 歡迎成為藝術館之友！

香港藝術館之友乃一非牟利組織，旨在推廣藝術館活動及提高市民對視覺藝術之興趣。

成為藝術館之友會員，可享有多項福利，包括免費獲贈康樂及文化事務署博物館入場証、參加各項展覽之導賞會、藝術館課程學費優惠、藝術館商店購書折扣、使用藝術館之友室及圖書角、免費收到藝術館及藝術館之友每季通訊和活動消息等。此外，會員更可優先及減費參加藝術館之友活動如講座、課程、拜訪藝術工作者、海外博物館及藝術文化機構探訪團等。

索取入會表格或查詢有關詳情，請致電2734 2196或傳真至2367 5138。

電子郵件：hkmafrds@netvigator.com



### Be a Friend of the Hong Kong Museum of Art!

The Friends of the Hong Kong Museum of Art is a non-profit-making organization established with the objectives of promoting the activities of the Museum and enhancing public interest in the visual arts.

As a member of the Friends, you will be entitled to an attractive list of privileges including a complimentary Leisure and Cultural Services Department Museum Pass, private views of Museum exhibitions, discounts on courses by Museum and purchases at the Museum Shop, use of the Museum Friends Room, free Friends' Bulletin and Museum Newsletter every quarter, access to the Friends Library and the Museum Reference Library, etc. You will also enjoy priority and reduced fees for joining Friends' activities such as lectures, art classes, studio visits and overseas tours to visit museums and art institutes.

For a membership pamphlet, or other information on how to become a Friend, please contact the Executive Secretary at 2734 2196 or fax to 2367 5138.

E-mail: hkmafrds@netvigator.com

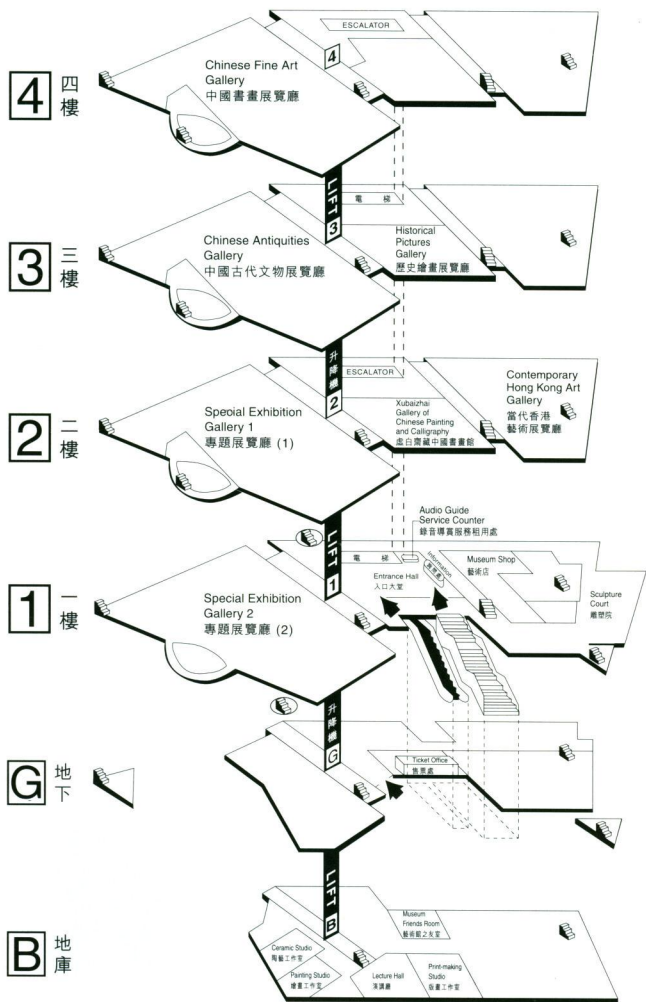
### 藝術館之友中亞之旅 2000年9月27日至10月10日

Friends' members listening attentively to the guide's introduction in the Tomb of Ulughbek's descendents Makarat "Gumbazi Seyidan" (Dorussiadal Complex) in SHAKHRISABZ of Central Asia (Friends' Central Asia Tour: 27 September - 10 October, 2000)

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE  
 FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

### 香港藝術館分層平面圖

Plan of the Galleries of the Hong Kong Museum of Art



# 茶具文物館



### 陶瓷茶具創作展覽 2001

2月6日至6月24日

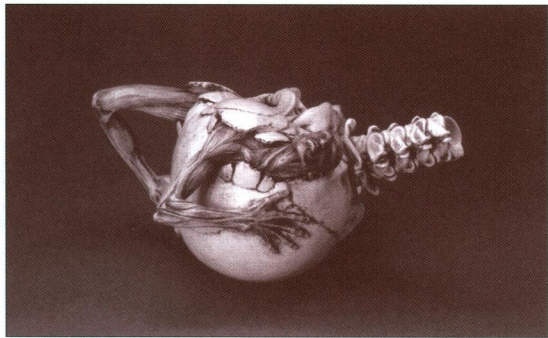
茶具文物館一樓

是次展覽展出本港79位陶藝家共124件精心創製的陶瓷茶具及與喝茶有關的各類實用器皿。這批展品是從去年9月舉辦的「陶瓷茶具創作比賽2000」中的252件參賽作品中挑選出來。

展出作品均為當代製作，器物兼具實用與美感，造型既有傳統特色亦有創新變化，釉色及燒製技巧豐富而多樣化，充份反映本港陶藝家的想像力及創意。展示了自1986、89、92及98年過往4屆「陶瓷茶具創作比賽」以來，本港陶藝的發展及成果。

為配合是次展覽，本館特備了兩次講座，詳情請參看茶具文物館教育及推廣活動頁。

此外本館亦出版了一本展覽圖錄，歡迎市民選購。



### Teaware by Hong Kong Potters 2001

6 Feb to 24 Jun

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition features 124 items of outstanding teaware and tea-drinking related vessels by 79 local potters. These exhibits are selected from a total of 252 entries in the competition held in September 2000.

All items fulfill both functional and aesthetic requirements. The styles of these exhibits range from traditional to avant-garde, and are decorated with abundant variety of glaze colours and with variant firing techniques. The exhibits fully demonstrate the imaginative and creative power of local potters. Assembled in this exhibition is the development and fruitful result of local ceramic art since the past competitions of "Teaware by Hong Kong Potters" in 1986, 1989, 1992 and 1998.

To accompany the exhibition, two art lectures will also be organized, please refer to the Education and Extension Programmes section for details.

Moreover, a fully illustrated exhibition catalogue is available for sale at the Museum.

冠軍

曾章成

軀殼

炆器

高：12 厘米 闊：27厘米

Frist prize winner

TSANG Cheung-shing

Shell

Stoneware

H: 12 cm W: 27 cm

## 十九至二十世紀的紫砂茶具一

### 茶具文物館羅桂祥珍藏

至1月16日

茶具文物館一樓

踏入19世紀初期，宜興陶藝發展已十分蓬勃。這時期許多雅流陶工與文人雅士合製了不少絕妙精品，宜興紫砂器的藝術創作在短短數十年間已成績斐然。當時最積極參與和推動茶壺創作活動的可算是金石書畫家陳鴻壽(1768-1822年)，號曼生。

紫砂壺藝的復甦及創新發展除可歸功於陳曼生的大力推動以外，亦有賴歷代紫砂陶藝家不斷的努力和拓展。是次展覽展出百多件自19至20世紀的紫砂茗壺佳作，著名紫砂陶藝家包括了楊彭年(1796-1820年)、邵大亨(活躍於19世紀上半葉)、黃玉麟(活躍於19世紀下半葉)及程壽珍(活躍於19世紀下半葉至20世紀初等。近代紫砂藝人如顧景舟(1915-1996年)、蔣蓉(生於1919年)、徐漢棠(生於1933年)、曹婉芬(生於1940年)、汪寅仙(生於1943年)及姚志源(生於1971年)等的作品亦同時展出，讓觀眾能欣賞到不同時代風格、設計和裝飾的紫砂茶具及了解它們的發展面貌。



## Yixing Teaware from the 19th to the 20th Centuries: The K.S. Lo Collection, Flagstaff House Museum of Tea Ware

up to 16 Jan

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

From the beginning of the 19th century, the production of Yixing wares was closely associated with literati taste because of patronage by famous scholars. The collaboration between scholars and potters succeeded in producing some of the most charming Yixing pieces. This revolution of style was stimulated by Chen Hongshou (1768-1822), alias Mansheng, who was a renowned scholar-artist and patron for Yixing potters of his time.

The revival and continued flourishing of the Yixing pottery which has continued to prosper to this day was in the debt of Chen Mansheng and the succeeding potters. A selection of over one hundred items of Yixing teaware is featured to reveal the versatile yet unique achievements of Yixing potters from the 19th to the 20th centuries, including Yang Pengnian (1796-1820), Shao Daheng (active first half of 19th century), Huang Yulin (active second half of 19th century) and Cheng Shouzhen (active second half of 19th - early 20th century). Works of contemporary potters such as Gu Jingzhou (1915-1996), Jiang Rong (b.1919), Xu Hantang (b.1933), Cao Wanfen (b.1940), Wang Yinxian (b.1943) and Yao Zhiyuan (b.1971) are also on display to illustrate the evolution of styles, shapes and decoration of Yixing teaware.

### 段泥荷花蓮子壺

「高建芳」，「建芳」印 (1988)

高：6.4厘米 闊：14.8厘米

### Yellow Clay Teapot in Lotus Flower Shape with Seed Knob

Seals: Gao Jinfang, Jingfang (1988)

H: 6.4cm W: 14.8cm

### 中國茗趣

#### 茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618-907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館及茶具文物館羅桂祥珍藏的茶具文物之外，還輔以各類圖片，詳細解說各種飲茶方法。



### Chinese Tea Drinking

#### G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of teaware and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

#### 外銷琺瑯彩人物花卉紋壺

19世紀下半葉

高：12.4厘米 闊：19.8厘米

#### Teapot for the Western Market in so-called "Rose Medallion" Style

Third quarter of 19th century

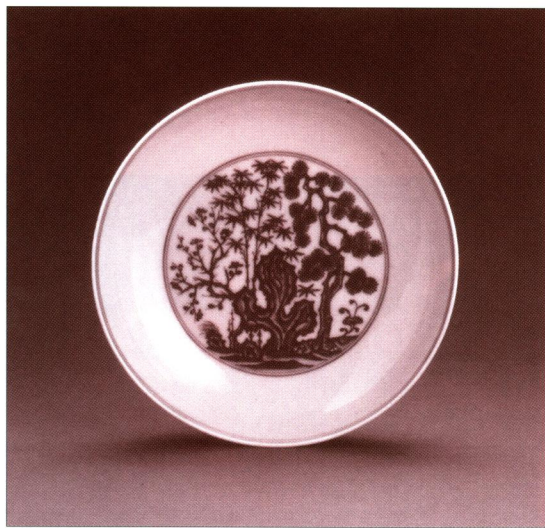
H: 12.4 cm W: 19.8 cm

## 羅桂祥基金捐贈中國陶瓷、印章精選

### 羅桂祥茶藝館一樓展覽廳

本展覽展出羅桂祥基金慷慨餽贈的25件中國名瓷及部份印章精選。其中年代歷宋、元、明三代的珍貴陶瓷，包括宋代五大名窯中彌足珍貴的御用汝窯青釉筆洗、定窯刻蓮花紋六瓣碗、官窯系耳杯、鈞窯天青釉紫斑三足爐及哥窯米黃釉葵花盤；此外，還有龍泉窯、磁州窯及景德鎮的製品，包括青白釉、釉裏紅、祭紅釉及青花等瓷器。而選萃自明、清至現代的中國印章包括有明代程邃、清代齊白石及西泠八家：丁敬、蔣仁、黃易、奚岡、陳豫鍾、陳鴻壽、趙之琛和錢松與及近代廣東印人的作品，其中明末清初程邃所刻的田黃石章更為罕有珍品。觀眾可欣賞及從中分享羅桂祥博士一生專注的鑑藏成果。

為配合是次展覽，本館出版了陶瓷圖錄及印章精選圖錄各一冊。



## Chinese Ceramics and Seals Donated by the K.S. Lo Foundation

### 1/F, The K.S. Lo Gallery

This exhibition features 25 pieces of rare Chinese ceramics and a selection of seals generously donated by the K.S. Lo Foundation. The donated pieces of ceramics, dated from the Song dynasty (960-1280) to the Ming dynasty (1368-1644), include wares of the five famous kilns of the Song dynasty such as the Ru ware washer, the Ding ware bowl with carved lotus decoration, the Longquan Guan-type cup, the Jun ware tripod censer and the Ge ware dish. In addition, there are pieces produced in kilns like Longquan and Cizhou as well as Jingdezhen wares in *qingbai* glaze, red glaze, underglaze red and underglaze blue. The seal selection comprises works dated from the Ming dynasty (1368-1644) to the twentieth century including works carved by Cheng Sui of the Ming dynasty (1607-1692) and Qing carvers such as Qi Baishi (1863-1957), and the Eight Masters of Xiling: Ding Jing (1695-1765), Jiang Ren (1743-1795), Huang Yi (1744-1802), Xi Gang (1746-1803), Chen Yuzhong (1762-1806), Chen Hongshou (1768-1822), Zhao Zhichen (1781-1860), Qian Song (1818-1860); as well as some contemporary seal carvers of Guangdong. The *tianhuang* stone seal carved by Cheng Sui is the most precious piece among the collection. The exhibition provides a golden opportunity for visitors to appreciate and share the cream of Dr. Lo's life-long collection and connoisseurship.

To accompany the exhibition, two fully illustrated catalogues on ceramics and selected seals have been published respectively.

### 青花歲寒三友紋盤

「大明宣德年製」青花款

明代宣德朝 (1426-1435)

高：4.8厘米 口徑：21.2厘米 足徑：13.9厘米

### Dish Painted in Underglaze Blue with the Three Friends

Ming Dynasty, mark and period of Xuande (1426-1435)

H: 4.8 cm D(mouth): 21.2 cm D(foot): 13.9 cm



所有藝術講座、茶藝示範及參觀為免費節目。茶藝示範、親子茶聚、課程及工作坊的報名須知、收費優惠及申請表格，請參看附錄。

Admission free for all art lectures, demonstrations and guided tours. Please refer to the Appendices for application notes, discounts and application form.

### 藝術講座 Art Lectures

#### 陶瓷茶具創作心得分享(一) (粵語) Sharing of Creative Experience in the Making of Tea Vessels (1)

(in Cantonese)

曾章成先生

2001年3月3日(星期六)

下午4:30-6:30

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 名額45位 先到先得

#### 陶瓷茶具創作心得分享(二) (粵語) Sharing of Creative Experience in the Making of Tea Vessels (2)

(in Cantonese)

鄺靜美女士及黎善行先生

2001年3月10日(星期六)

下午4:30-6:30

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 名額45位 先到先得

### 茶藝示範 Demonstrations

#### 新春茶藝示範 (粵語) Demonstrations on Chinese Tea Drinking for the New Year

(in Cantonese)

鄧麗芳女士、林瑞萍女士、李玉蓉女士、劉季琮女士及簡玉清女士聯合主持

2001年1月6,13,20及27日(逢星期六)

下午2:00-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 名額50位 先到先得

#### 中國茶藝示範 (粵語)

##### Demonstrations on Chinese Tea Drinking (in Cantonese)

方懷貞女士、胡麗華女士、梁婉萍女士、馮麗影女士及馮麗儀女士聯合主持

2001年2月3,10,17日及3月3,10及31日(逢星期六)

下午2:00-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 名額50位 先到先得

#### 中國茶藝示範 (英語)

華劉妙蘭女士主講

胡麗華女士、謝潔華女士、費丹明女士、劉君婷女士及華倩雯女士聯合主持

2001年3月24日(星期六)

下午2:00-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 名額50位 此項目需要預先報名

截止報名：2001年3月14日

公開抽籤：2001年3月15日

#### Demonstration on Chinese Tea Drinking (in English)

Mrs. Juan WORDSWORTH (Speaker)

Ms. TSE Kit-wah, Ms. WU Lai-wah, Ms. FEE Tan-ming,

Ms. LAU Kwan-ting and Ms. Samantha WORDSWORTH (Demonstrators)

24 Mar 2001 (Saturday)

2:00-4:00 p.m.

G/F, The K.S. Lo Gallery

Free

Enrollment quota: 50 participants only. Application is required.

Application deadline: 14 Mar 2001

Lot drawing: 15 Mar 2001

### 親子活動

#### Activities for Parents & Children

##### 親子茶聚 (粵語)

##### Tea Gathering for Parents & Children (in Cantonese)

莊慧明先生、徐笑珍女士、林瑞萍女士及張慧燕女士聯合主持

2001年2月24日及3月17日(星期六)

下午2:00-4:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

免費 此項目需要預先報名

兒童名額：15位(另設家長席30位)

兒童年齡：6至12歲

(每一家庭可攜帶兩名子女報名參加)

截止報名：2001年2月14日及3月7日

公開抽籤：2001年2月15日及3月8日

## 茶藝班 Tea Class

### 初級茶藝班 (粵語)

Elementary Tea Class (in Cantonese)

葉榮枝先生、石桂嬋女士及容寶珊女士聯合主持

2001年2月8日至3月29日 (逢星期四，共八課)

下午7:00-9:00

茶具文物館 羅桂祥茶藝館地下

費用：\$320\*

材料費：約\$220

(學員自行購買或於首天托導師協助購買)

兒童名額：15位

截止報名：2001年1月31日

公開抽籤：2001年2月1日

\*請參看附錄收費優惠細則

## 定期錄像帶節目

### (一) 片名：茶具文物館

片長：約15分鐘

播放地點：茶具文物館地下一號展覽廳

播放時間：

粵語	上午 11:00	英語	上午 11:30
	下午 1:00		下午 1:30
	下午 3:00		下午 3:30

超過10人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

### (二) 片名：(i) 龍井 (ii) 烏龍 (iii) 普洱

片長：三套片共長約30分鐘

播放地點：羅桂祥茶藝館地下

播放時間：

星期二、三、四、五、日

粵語	中午 12:00	英語	上午 11:00
	下午 2:00		下午 1:00
	下午 4:00		下午 3:00

星期六

粵語	上午 11:30	英語	上午 11:00
	中午 12:30		中午 12:00

超過10人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。  
另有普通話／日語版本，可要求特別播放。

## Regular Video Programmes

(1) Title : **Flagstaff House Museum of Tea Ware**

Duration : approx. 15 minutes

Venue : Gallery 1, G/F,  
Flagstaff House Museum of Tea Ware

Showing Time :

in Cantonese	11:00am	in English	11:30am
	1:00pm		1:30pm
	3:00pm		3:30pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

(2) Title : (i) **Longjing Tea**  
(ii) **Oolong Tea**  
(iii) **Pu'er Tea**

Duration : approx. 30 minutes for the 3 videos

Venue : G/F, The K.S. Lo Gallery

Showing Time :

**Tuesday, Wednesday, Thursday, Friday, Sunday**

in Cantonese	12:00noon	in English	11:00am
	2:00pm		1:00pm
	4:00pm		3:00pm

**Saturday**

in Cantonese	11:30am	in English	11:00am
	12:30noon		12:00noon

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing. Putonghua/Japanese version is also available upon request.

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時45至60分鐘，而每團人數以15至40人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1. 專題展覽
2. 中國茶趣

預約請電熊先生2869 0690內線13或莫小姐內線15(須至少兩星期前三個月內預約)。於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體於約定日期前將獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的《藝術創作系列：陶藝》，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體可獲贈叢書乙本。

歡迎使用我們的導賞服務。贈品先到先得，送完即止。

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours to the Flagstaff House Museum of Tea Ware. Each tour lasts for 45 minutes to 1 hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcome to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

1. Special Exhibition
2. Chinese Tea Drinking

Please call Mr. Laurence Hung at 2869 0690 ext. 13 or Ms. Bernadette Mok at ext. 15 for reservation (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send an application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong and marked DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

A copy of the fully illustrated booklet "Creative Art Series: Ceramics" published by the Museum will be given to each group as supplementary materials for students after their visit.

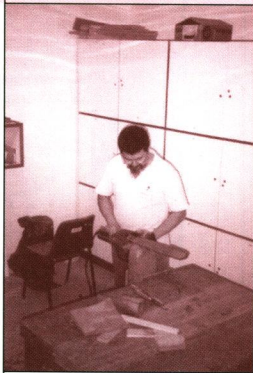
Please make use of our free guided tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

- 教育及推廣活動節目表 Programme Calendar
- 節目申請須知 Programme Application Notes
- 節目收費優惠細則 Notes of Discount
- 節目報名表 Programme Application Forms
- 節目緊急安排 Inclement Weather Arrangement
- 誠徵示範藝術家 Demonstrator and Instructor Wanted
- 出版推介 Museum Publication
- 其他博物館 Other LCSD Museums
- 入場費優惠計劃 Concessionary Admission Scheme





	香港藝術館 Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
1		
2		
3		
4		
5		
6		🕒 2pm 新春茶藝示範
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13	🕒 2:30pm 賀年剪紙與年畫藝術	🕒 2pm 新春茶藝示範
14		
15		
16		
17		

- 🕒 = 講座 Lecture      🕒 = 示範 Demonstration
- ❤️ = 親子活動 Family Activities      🎤 = 表演 Performance
- 🕒 = 工作坊／興趣班 (除特別註明外，均為第一課)
- Workshop (first session unless otherwise stated)


	香港藝術館 Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
18		
19		
20	☉ 2:30pm 龍興寺出土佛教造像特色 ☉ 2:30pm 齊揮毫・賀新歲 迎接新年寫揮春	☉ 2pm 新春茶藝示範
21	☉ 2:30pm 陶藝製模技法 ♥ 2:30pm 尋龍記	
22		
23		
24		
25		
26		
27		☉ 2pm 新春茶藝示範
28		
29		
30		
31		

- ☉ = 講座 Lecture      ☉ = 示範 Demonstration  
 ♥ = 親子活動 Family Activities      🎤 = 表演 Performance  
 ☉ = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)  
 Workshop (first session unless otherwise stated)

	香港藝術館 Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
1		
2		
3		☉ 2pm 中國茶藝示範
4		
5		
6		
7	☉ 2:30pm 人物雕像	
8		☉ 7pm 初級茶藝班
9		
10	☉ 2:30pm 佛教藝術	☉ 2pm 中國茶藝示範
11		
12		
13		
14	☉ 2:30pm 人物雕像	

- ☉ = 講座 Lecture      ☉ = 示範 Demonstration  
 ♥ = 親子活動 Family Activities      🎤 = 表演 Performance  
 ☉ = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)  
 Workshop (first session unless otherwise stated)

# FEBRUARY

	香港藝術館 Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
15		
16		
17		☉ 2pm 中國茶藝示範
18	☉ 2:30pm 中國傳統石灣陶藝技法 ♥ 2:30pm 尋金記	
19		
20		
21	☉ 2:30pm 人物雕像	
22		
23		
24		♥ 2pm 親子茶聚
25		
26		
27		
28	☉ 2:30pm 人物雕像	



- ☉ = 講座 Lecture      ☉ = 示範 Demonstration  
 ♥ = 親子活動 Family Activities      🎤 = 表演 Performance  
 ☉ = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)  
 Workshop (first session unless otherwise stated)

# 三月

	香港藝術館 Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
1		
2		
3		☉ 2pm 中國茶藝示範 ☉ 4:30pm 陶瓷茶具創作心得分享(一)
4		
5		
6		
7	☉ 2:30pm 人物雕像	
8		
9		
10	☉ 2:30pm 漫畫禪說	☉ 2pm 中國茶藝示範 ☉ 4:30pm 陶瓷茶具創作心得分享(二)
11		
12		
13		
14	☉ 2:30pm 人物雕像	
15		

- ☉ = 講座 Lecture      ☉ = 示範 Demonstration  
 ♥ = 親子活動 Family Activities      🎤 = 表演 Performance  
 ☉ = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)  
 Workshop (first session unless otherwise stated)

# MARCH

	香港藝術館 Museum of Art	茶具文物館 Museum of Tea Ware
16	🕒 6:30pm 拉坯技巧-原理與實踐	
17		♡ 2pm 親子茶聚
18		
19		
20		
21	🕒 2:30pm 人物雕像	
22		
23		
24		🕒 2pm 中國茶藝示範 (英語) Demonstration on Chinese Tea Drinking (in English)
25	🕒 2:30pm 傳統陶藝的演變 ♡ 2:30pm 尋香記	
26		
27		
28	🕒 2:30pm 人物雕像	
29		
30		
31		🕒 2pm 中國茶藝示範

- 🕒 = 講座 Lecture      🕒 = 示範 Demonstration  
 ♡ = 親子活動 Family Activities      🎤 = 表演 Performance  
 🕒 = 工作坊/興趣班 (除特別註明外, 均為第一課)

Workshop (first session unless otherwise stated)

## 節目申請須知

請將下列資料, 寄往或親身交到有關課程/工作坊的舉辦地點: (香港藝術館及茶具文物館地址, 請參閱封面內頁)

1. 填妥之報名表格;
2. 劃線支票 (每項課程請用一張支票, 抬頭書付「香港特別行政區政府」);
3. 回郵信封乙個 (請貼上郵票)。

資料不全或不明確者, 恕不受理。

- 信封上請註明「課程/工作坊」字樣。
- 獲取錄者將於開課前收到通知, 而已繳之學費概不退回亦不可轉讓, 未獲取錄者之支票將隨後退回。
- 個別課程註有入學條件, 請參閱有關之課程簡介。
- 截止報名日期, 請參閱有關之課程簡介。
- 若報名人數超過活動所限名額, 則以公開抽籤形式處理。
- 每項課程每人只限交一份報名表格。
- 為配合課程的內容編排及工作室安全使用守則, 殘疾人士欲參與工作坊者, 請先致電各館查詢及安排。
- 查詢電話:  
香港藝術館: 2734 2155  
茶具文物館: 2869 0690

閣下於表格內所提供的個人資料只作處理申請用途。根據個人資料(私隱)條例第十八、二十二及附表一載列的第六原則, 閣下有權要求查閱及更正申請表格內所提供的個人資料。

## 收費優惠細則:

參加者	報名時須附交之證件影印本	優惠折扣
全日制學生	有效之證明文件(如學生證)	半價
六十歲或以上高齡人士	年齡證明文件(如身分證)	半價
殘疾人士	社會福利署發放之傷殘津貼證明或經註冊康復中心發給之證明文件或康復服務中央檔案室殘疾人士登記證	半價
香港藝術館之友	藝術館之友會員證	九折
博物館入場證持有人	博物館入場證	九折
香港藝術館導賞員	導賞員證	九折

## Programme Application Notes

For application, please send or bring in person the following materials to the office of the courses/workshops held: (Please refer to the inner covers for the addresses of the Hong Kong Museum of Art & Flagstaff House Museum of Tea Ware)

1. A completed application form,
  2. A separate crossed cheque for each course, payable to **The Government of HKSAR**,
  3. A stamped and self-addressed envelope.
- Incomplete application form and materials will not be accepted.

- Please write "Courses/Workshops" on the envelope for reference.
- Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable or transferable.
- Some courses do have their own entry requirements, please make sure that you meet those requirements.
- Please refer to the information of the courses/workshops for the application deadline.
- In case of over application, participants will be decided by lot drawing.
- Only one application form is accepted for each person and each course.
- Due to course arrangements and the safety use of art studios, applicants with disabilities are welcome to call us beforehand for more information before the application.
- Enquiries:  
 Hong Kong Museum of Art: 2734 2155  
 Flagstaff House of Tea Ware: 2869 0690

The personal data you provide by means of this form serves only for application process. You have the right to request access to and to request the correction of personal data as stated in the form in accordance with Section 18, 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance.

### \*Notes of discount:

Applicant	Photocopy of the relevant document should be submitted	Discount
Full-time student	Valid student I.D. card	50%
Senior citizen aged 60 or above	Identification of their age	50%
People with disabilities	Document showing the receipt of Disability Allowance from the Social Welfare Department; or document from registered rehabilitation service agencies; or Central Registry for Rehabilitation Card for People with Disabilities	50%
Member of the Friends of the HKMA	Membership card of the Friends of the Hong Kong Museum of Art	10%
Museum Pass holder	Museum Pass	10%
Docent of the HKMA	Docent I.D. card	10%

## 香港藝術館工作坊報名表格

### Hong Kong Museum of Art Workshop Application Form

#### 第一部份 Part I

姓名 Name: \_\_\_\_\_ 性別 Sex: \_\_\_\_\_ 年齡 Age: \_\_\_\_\_

電話 Tel: (日 Day) \_\_\_\_\_ (夜 Night) \_\_\_\_\_ 傳真 Fax: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence address: \_\_\_\_\_

#### 第二部份 Part II 親子工作坊 For Family Workshop

攜同兒童資料 Children Information

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	與申請人關係 Relationship with the applicant

#### 第三部份 Part III 擬參加之工作坊 Workshop selected

(請把有關資料填在下列空格內 Please fill in the workshop information)

工作坊名稱 Workshop Title \_\_\_\_\_ 費用 Fee \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ HKS \_\_\_\_\_

支票號碼 Cheque no.: \_\_\_\_\_ 總額 Total amount: HKS \_\_\_\_\_

申請人簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

請填報曾修讀之基礎課程資料 Please fill in any relevant basic training course that you have completed.

#### 第四部份 Part IV 未成年參加者適用 For minor applicant

(若參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄  
 Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 \_\_\_\_\_ 同意敝子女參與上述活動。  
 I \_\_\_\_\_ agree my children to attend the course mentioned above  
 (姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTER)

父母/監護人簽名  
 Signature of Parent/Guardian: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

請每一項活動遞交一張報名表及劃線支票，以便分別處理。如有需要，可將表格影印/放大。  
 Please use separate form and cheque for each course/workshop. Please enlarge/photocopy this form if required.



**茶具文物館 教育及推廣活動報名表格**  
**Flagstaff House Museum of Tea Ware**  
**Educational Activities and Programmes Application Form**

**第一部份 Part I**

姓名 Name: \_\_\_\_\_ 性別 Sex: \_\_\_\_\_ 年齡 Age: \_\_\_\_\_

電話 Tel: (日 Day) \_\_\_\_\_ 夜 Night \_\_\_\_\_ 傳真 Fax: \_\_\_\_\_

通訊地址 Correspondence address: \_\_\_\_\_

**第二部份 Part II**

(參加「親子茶聚」適用 For application of "Tea Gathering for Parents and Children" programme)

擬同參加者資料(最多兩名兒童) Information of the participants (a maximum of two children)

姓名 Name	性別 Sex	年齡 Age	與申請人關係 Relationship with the applicant

擬參加「親子茶聚」的日期 Selected date for the "Tea Gathering for Parents and Children" programme:

申請人簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

**第三部份 Part III**

擬參加之工作坊 Workshop selected (請把有關資料填在下列空格內 Please fill in the workshop information)

工作坊/課程名稱 Workshop/Course Title \_\_\_\_\_ 費用 Fee \_\_\_\_\_

支票號碼 Cheque No.: ▲ \_\_\_\_\_ 總額 Total Amount: HK\$ \_\_\_\_\_

申請人簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

請填報會修讀之基礎課程資料 Please fill in any relevant basic training course that you have complete.

**第四部份 Part IV**

(參加「日語/英語茶藝示範」適用 For application of "Demonstration on Chinese Tea Drinking" in Japanese/English)

節目名稱 Programme title: \_\_\_\_\_

舉行日期 Selected date: \_\_\_\_\_

申請人簽署 Signature: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

**第五部份 Part V**

(若參加者年齡不足18歲，必須由父母或監護人填寫此欄)

Parent/Guardian should finish this part for participant under the age of 18)

本人 \_\_\_\_\_ 同意敝子女參與上述活動。

I \_\_\_\_\_ agree my children to attend the course mentioned above

(姓名請用正楷 NAME IN BLOCK LETTERS)

父母/監護人簽名

Signature of Parent/Guardian: \_\_\_\_\_ 日期 Date: \_\_\_\_\_

可將表格影印/放大。Please enlarge/photocopy this form if required.

▲ 請每一項活動遞交一張報名表、劃線支票及回郵信封，以便分別處理。

Please use separate form and cheque for each course/workshop.

**節目緊急安排**

**小學生/親子活動**

1. 三號風球/紅色暴雨警告  
未舉行活動均予取消；  
正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上  
全部活動取消。
3. 黑色暴雨警告  
未舉行活動均予取消；  
正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

**中學生/其他活動**

1. 八號風球或以上  
全部活動取消。即使風球已於較早時除下，當日一切活動仍全部取消。
2. 黑色暴雨警告  
未舉行活動均予取消；  
正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取消活動將改期舉行或安排退款。

**Emergency Arrangements for Programmes**

**Children(primary)/Family Programmes**

1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning  
All programmes will be cancelled.  
Programmes already in progress will continue.
2. Typhoon signal No.8 or above  
All programmes will be cancelled.
3. Black rainstorm warning  
Programmes not yet held will be cancelled.  
Programmes already in progress will continue.
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

**Student(secondary)/Other Programmes**

1. Typhoon signal No.8 or above  
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.
2. Black rainstorm warning  
Programmes not yet held will be cancelled.  
Programmes already in progress will continue.
3. Cancelled Programmes will be postponed or fees refunded.

## 誠徵示範藝術家及工作坊導師

ART DEMONSTRATOR AND WORKSHOP INSTRUCTOR WANTED

香港藝術館誠徵負責公開示範及擔任工作坊導師的藝術家，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請把履歷、近照及作品照片 / 幻燈片最少8幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道10號「香港藝術館服務推廣組」收。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電2734 2153曹小姐。

The Hong Kong Museum of Art is looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help to promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides / photos of works (not less than 8 pieces) to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui. Please mark "Art Demonstrator and Workshop Instructor" on the envelope for reference. For Enquiries: 2734 2153 Ms Mimi Cho.



## 出版推介

MUSEUM PUBLICATIONS

### 《香港藝術館藏品選粹》

多媒體雙語光碟  
視覺音效結合作

揭示藝術館專業工作少為人知的一面  
涵括藝術館各類文物、書畫、現代藝術及  
歷史繪畫收藏  
透析精選藏品120項輔以多媒體解說

香港藝術館書店有售

售價港幣\$130

ISBN 962-215-162-0

1999年初版

### “Gems of Collection from Hong Kong Museum of Art”

A bilingual multi-media compact disk

A sight and sound production

that

UNVEILS the Museum professional work in keeping art treasures

INTRODUCES all categories of the Museum collection

FEATURES 120 selected items with animated texts and images

Now available at the Museum Shop

Price HK\$130

ISBN 962-215-162-0

First edition 1999



## 藏品 / 展覽圖錄

### 香港藝術館書店有售

\* 香港藝術館藏品圖錄

## 中國書畫

### 虛白齋藏中國書畫—扇面 \*

1994年編製

平裝一冊：179頁；彩圖：158幅；\$340；  
ISBN：962-215-120-5

### 虛白齋藏中國書畫—冊頁 \*

1995年編製

平裝一冊：151頁；彩圖：359幅；\$240；  
ISBN：962-215-131-0

### 澄懷古道—黃賓虹

1995年編製

平裝一冊：210頁；彩圖：184幅；\$190；  
ISBN：962-215-136-1

### 二十世紀中國繪畫—傳統與創新

1995年編製

平裝一冊：408頁；彩圖：206幅；\$480；  
ISBN：962-215-317-10

### 吳冠中：叛逆的師承

1995年編製

平裝一冊：156頁；彩圖：40幅；\$140；  
ISBN：962-215-135-3

### 謝稚柳·陳佩秋的藝術 (上下冊)

1998年編製

精裝二冊：473頁；彩圖：425幅；\$500；  
ISBN：962-215-159-0

### 虛白齋藏中國書畫—立軸 \*

1997年編製

平裝一冊：280頁；彩圖：252幅；\$490；  
ISBN：962-215-150-7

### 虛白齋藏中國書畫—手卷 \*

1999年編製

一冊：247頁；彩圖：272幅；\$220 (平裝) \$360 (精裝)  
ISBN：962-215-165-5

## 明清廣東繪畫

2000年編製

一冊：281頁；彩圖：244幅；\$410  
ISBN：962-215-169-8

## 中國古代文物

### 錦繡羅衣巧天工

1995年編製

平裝一冊：364頁；彩圖：160幅；\$300；  
ISBN：962-215-133-7

### 好古敏求—敏求精舍三十五週年紀念展

1995年編製

平裝一冊：312頁；彩圖：414幅；\$260；  
ISBN：962-215-141-8

## 中國肖生玉雕

1996年編製

平裝一冊：189頁；彩圖：181幅；\$130；  
ISBN：962-215-142-6

### 從北京到凡爾賽—中法美術交流

1997年編製

精裝一冊：380頁；彩圖：147幅；\$530；  
ISBN：962-215-151-5

### 國寶—中國歷史文物精華展

1997年編製

精裝一冊：400頁；彩圖：270幅；\$300；  
ISBN：962-215-155-8

### 戰國雄風—河北省中山國王墓文物展

1999年編製

平裝一冊：253頁；彩圖：120幅；\$150；  
ISBN：962-215-166-3

## 香港藝術

### 香港藝術家 第一輯 \*

1995年編製

平裝一冊：396頁；彩圖：239幅；\$300；  
ISBN：962-215-129-9

### 香港藝術家 第二輯 \*

2000年編製

平裝一冊：179頁；彩圖：118幅；\$345；  
ISBN：962-215-171-10

## 香港藝術一九九七

1997年編製

平裝一冊：251頁；彩圖：85幅；\$360；

ISBN：962-215-154-10

## 當代香港藝術雙年展 1998

1998年編製

平裝一冊：185頁；彩圖：194幅；\$290；

ISBN：962-215-160-4

## 陶瓷茶具創作展覽

1998年編製

平裝一冊：120頁；彩圖：96幅；\$150；

ISBN：962-215-158-2

## 現代藝術

### 無極意象－趙無極回顧展

1996年編製

平裝一冊：312頁；彩圖：78幅；\$290；

ISBN：962-215-143-4

### 大象無形－朱德群回顧展

1997年編製

平裝一冊：71頁；彩圖：34幅；\$100；

ISBN：962-215-152-3

### 西洋名畫－東京富士美術館藏

1997年編製

平裝一冊：192頁；彩圖：86幅；\$270；

ISBN：962-215-153-1

### 哥布阿運動五十年

1999年編製

平裝一冊：155頁；彩圖：75幅；\$130；

ISBN：962-215-163-9

### 大師風範－現代藝術：法國之源

1999年編製

平裝一冊：419頁；彩圖：166幅；\$240；

ISBN：962-215-164-7

### 尼斯運動－法國當代藝術

2000年編製

平裝一冊：298頁；彩圖：166幅；\$174；

ISBN：962-215-168-10

## 歷史繪畫

### 歷史繪畫\*

1992年編製

平裝一冊：92頁；彩圖：69幅；\$82；

ISBN：962-215-102-7

## 埃及藝術

### 大英博物館藏埃及珍寶展

1998年編製

平裝一冊：333頁；彩圖：163幅；\$200；

ISBN：962-215-161-2

## 日本藝術

### 十九世紀日本藝術

2000年編製

平裝一冊：198頁；彩圖：140幅；\$314；

ISBN：962-215-170-1

## Collection/Exhibition Catalogue

### Now available at the Museum Shop

\* Museum collection catalogues

## Chinese Painting and Calligraphy

### Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Fan \*

Published 1994

Pages: 179; Plates: 158; \$340;

ISBN: 962-215-120-5

### Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Album \*

Published 1995

Pages: 151; Plates: 359; \$240;

ISBN: 962-215-131-0

### Homage to Tradition - Huang Binhong

Published 1995

Pages: 210; Plates: 184; \$190;

ISBN: 962-215-136-1

### Tradition and Innovation - 20th Century Chinese Painting

Published 1995

Pages: 408; Plates: 206; \$480;

ISBN: 962-215-317-10

### Vision and Revision - Wu Guanzhong

Published 1995

Pages: 156; Plates: 40; \$140;

ISBN: 962-215-135-3

### The Art of Xie Zhiliu & Chen Peiqiu (2 volumes)

Published 1998

Pages: 473; Plates: 425; \$500 (hard cover);

ISBN: 962-215-159-0

### Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Vertical Scroll \*

Published 1997

Pages: 280; Plates: 252; \$490;

ISBN: 962-215-150-7

### Xubaizhai Collection of Chinese Paintings - Handscroll \*

Published 1999

Pages: 247; Plates: 272; \$360 (hard cover) \$220 (soft back);

ISBN: 962-215-165-5

### Guangdong Painting of the Ming & Qing Dynasties

Published 2000

Pages: 281; Plates: 244; \$410

ISBN: 962-215-169-8

## Chinese Antiquities

### Heavens Embroidered Cloths -

### One Thousand Years of Chinese Textiles

Published 1995

Pages: 364; Plates: 160; \$300;

ISBN: 962-215-133-7

### In Pursuit of Antiquities -

### 35th Anniversary Exhibition of the Min Chiu Society

Published 1995

Pages: 312; Plates: 414; \$260;

ISBN: 962-215-141-8

### Chinese Jade Animals

Published 1996

Pages: 189; Plates: 181; \$130;

ISBN: 962-215-142-6

### From Beijing to Versaille

Published 1997

Pages: 380; Plates: 147; \$530 (hard cover);

ISBN: 962-215-151-5

### National Treasures - Gems of China's Cultural Relics

Published 1997

Pages: 400; Plates: 270; \$300 (hard cover);

ISBN: 962-215-155-8

### Warring States Treasures -

### Cultural Relics from the State of Zhongshan, Hebei Province

Published 1999

Pages: 253; Plates: 120; \$150;

ISBN: 962-215-166-3

## Hong Kong Art

### Hong Kong Artists Volume I \*

Published 1995

Pages: 396; Plates: 239; \$300;

ISBN: 962-215-129-9

### Hong Kong Artists Volume II \*

Published 1995

Pages: 179; Plates: 118; \$345;

ISBN: 962-215-171-0

### Hong Kong Art 1997

Published 1997

Pages: 251; Plates: 85; \$360;

ISBN: 962-215-154-10

### Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition 1998

Published 1998

Pages: 185; Plates: 194; \$290;

ISBN: 962-215-160-4

### Tea Wares by Hong Kong Potters 1998

Published 1998

Pages: 120; Plates: 96; \$150;

ISBN: 962-215-158-2

## Modern Art

### Infinite Image and Space – A Retrospective of Zao Wou-Ki

Published 1996

Pages: 312; Plates: 78; \$290;

ISBN: 962-215-143-4

### Profound Image - A Retrospective of Chu Tehchun

Published 1997

Pages: 71; Plates: 34; \$100;

ISBN: 962-215-152-3

### Masterpieces of Western Oil Painting from the Tokyo Fuji Art Museum

Published 1997

Pages: 192; Plates: 86; \$270;

ISBN: 962-215-153-1

### The COBRA Movement - 50 years

Published 1999

Pages: 155; Plates: 75; \$130;

ISBN: 962-215-163-9

### Masterpieces - The Origins of Modern Art in France 1880-1939

Published 1999

Pages: 419; Plates: 166; \$240;

ISBN: 962-215-164-7

### Nice Movements - Contemporary French Art

Published 2000

Pages: 298; Plates: 166; \$174;

ISBN: 962-215-168-10

## Historical Pictures

### Historical Pictures \*

Published 1992

Pages: 92; Plates: 69; \$82;

ISBN: 962-215-102-7

## Egyptian Art

### Egyptian Treasures from the British Museum

Published 1998

Pages: 333; Plates: 163; \$200;

ISBN: 962-215-161-2

## Japanese Art

### Japanese Art of the 19th Century

Published 2000

Pages: 198; Plates: 140; \$314;

ISBN: 962-215-170-1

## 香港歷史博物館

九龍尖沙咀漆咸道南100號

查詢電話:2724 9042

逢星期一休息

## 李鄭屋漢墓博物館

九龍深水埗東京街41號

查詢電話:2386 2863

逢星期四休息

## 羅屋民俗館

香港柴灣吉勝街14號

查詢電話:2896 7006

逢星期一休息

## 香港科學館

九龍尖沙咀東部科學館道2號

查詢電話:2732 3232

逢星期一休息

## 香港太空館

九龍尖沙咀梳士巴利道10號

查詢電話:2721 0226

逢星期二休息

## 古物古蹟辦事處文物資源中心

九龍尖沙咀彌敦道136號

查詢電話:2721 2326

逢星期四休息

## 上窰民俗文物館

西貢北潭涌自然教育徑

查詢電話:2792 6365

逢星期二休息

## 香港鐵路博物館

大埔大埔墟崇德街13號

查詢電話:2653 3455

逢星期二休息

## 三棟屋博物館

荃灣古屋里2號

查詢電話:2411 2001

逢星期二休息

## 香港海防博物館

香港筲箕灣東喜道175號

查詢電話:2569 1500

逢星期四休息

## 香港文化博物館

香港沙田文林路1號

查詢電話:2180 8188

逢星期一休息

### Hong Kong Museum of History

100 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2724 9042  
Closed on Mondays

### Lei Cheng Uk Han Tomb Museum

41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon  
Enquiries: 2386 2863  
Closed on Thursdays

### Law Uk Folk Museum

14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK  
Enquiries: 2896 7006  
Closed on Mondays

### Hong Kong Science Museum

2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2732 3232  
Closed on Mondays

### Hong Kong Space Museum

10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2721 0226  
Closed on Tuesdays

### Heritage Resource Centre of the Antiquities and Monuments Office

136 Nathan Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon  
Enquiries: 2721 2326  
Closed on Thursdays

### Sheung Yiu Folk Museum

Pak Tam Chung Nature Trail, Sai Kung  
Enquiries: 2792 6365  
Closed on Tuesdays

### Hong Kong Railway Museum

13 Shung Tak Street, Tai Po Market, Tai Po  
Enquiries: 2653 3455  
Closed on Tuesdays

### Sam Tung Uk Museum

2 Kwu Uk Lane, Tsuen Wan  
Enquiries: 2411 2001  
Closed on Tuesdays

### Hong Kong Museum of Coastal Defence

175 Tung Hei Road, Shau Kei Wan, Hong Kong  
Enquiries: 2569 1500  
Closed on Thursdays

### Hong Kong Heritage Museum

1 Man Lam Road, Sha Tin, Hong Kong  
Enquiries: 2180 8188  
Closed on Mondays

## 入場費優惠計劃

### CONCESSIONARY ADMISSION SCHEME

學校或註冊非牟利機構組成20人或以上的團體，若在一個月前以書面申請參觀康樂及文化事務署轄下博物館，可獲豁免入場費。申請豁免入場費之表格可向詢問處索取或從藝術館網頁下載。

Schools, registered charitable organizations and registered non-profit-making organizations with 20 or more participants can apply in writing for waiver of the admission charges. Applications should be made one month in advance before the date of visit. Application form is available at the information counter, or from the Museum Website.

## 工作小組

### 編輯

館長(現代藝術)	: 鄧海超
一級助理館長(教育)	: 陳梅芬
二級助理館長(教育)	: 郭溢樑
二級助理館長(教育)	: 林美嫦

### 設計

高級技術主任	: 關慧芹
二級技術主任	: 陳燕玲

## Production Team

### Editorial

Curator (Modern Art)	: TANG Hoi-chiu
Assistant Curator I(Education)	: Veronica Mui-fan CHAN
Assistant Curator III(Education)	: Colin Yat-leung KWOK
Assistant Curator III(Education)	: Jessica Mei-sheung LAM

### Design

Senior Technical Officer	: Winnie KWAN
Technical Officer II	: Alice CHAN

本刊物由香港藝術館於2001年編印。  
版權屬康樂及文化事務署所有©2001年。  
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

Published by the Hong Kong Museum of Art 2001.  
Copyright© 2001 Leisure and Cultural Services Department.  
All rights reserved.

## 封面

石雕脇侍菩薩像  
北魏, 386-534  
石灰石  
36 x 35 x 20厘米

## Front Cover

Stone Figure of an Attendant  
Bodhisattva  
Northern Wei, 386-534  
Limestone  
36 x 35x 20cm

## 封底

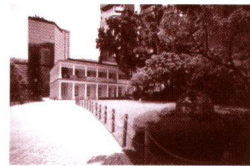
何秉聰 (1918-1999)  
龍柱 (1988)  
手塑炆器, 釉陶  
15 x 18 x 50厘米

## Back Cover

HO Ping-chung (1918-1999)  
Dragon Stand (1988)  
Hand-built stoneware, glazed  
15 x 18x 50cm

## 茶具文物館

(香港藝術館分館)



香港中區紅棉路10號  
香港公園  
電話: 2869 0690/2869 6690  
傳真: 2810 0021

**開放時間:** 每日上午10:00至下午5:00  
逢星期一及下列假期休館  
聖誕節及翌日  
新曆新年及農曆年初一至初三  
**免費入場**

## Flagstaff House Museum of Tea Ware

(a branch of the Hong Kong Museum of Art)

Hong Kong Park, 10 Cotton Tree Drive,  
Central, Hong Kong  
Tel: 2869 0690

Fax: 2810 0021/2869 6690

**Opening Hours:** 10am - 5pm daily

Closed on Mondays and the following holidays:

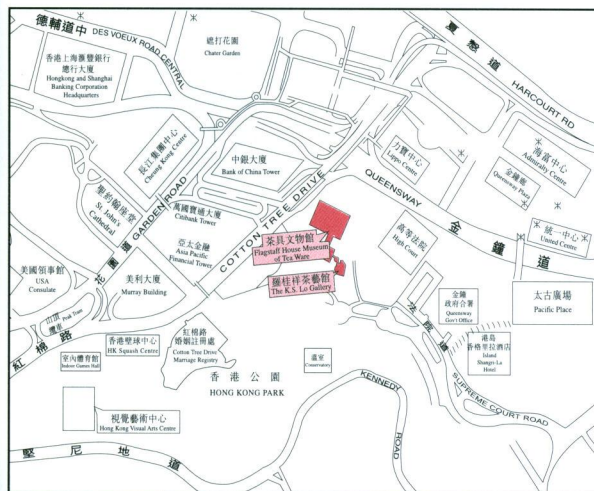
Christmas Day and Boxing Day

New Year's Day

The first three days of the Chinese New Year

**Free Admission**

藝術館網頁 Museum Website: <http://www.lcsd.gov.hk/hkma/>







祇供參閱，請勿取去！

\* 香港藝術館・教育組 \*